

## COLEMAN FILTER FUNNEL



Pays for itself many times over by lengthening the service of your generator.

Made of pure copper, it is rust and corrosion proof.

The chemically treated filter pad and fine mesh screen remove all invisible and suspended impurities commonly found in gasoline and kerosene, such as water, dirt, asphaltum and gum, thus assuring clean burning and less carbon accumulation in the generator. Always use the No. 0 Filter Funnel when Filling your Lamp or Lantern.

## ENTONNOIR FILTREUR COLEMAN

Se paie par lui-même maintes fois, en prolongeant le service de votre générateur.

Fait en vrai cuivre, à l'épreuve de la rouille et la corrosion.

Le rond de feutre spécialement traité, et le tamis fin enlèvent absolument toutes les impuretés invisibles qui peuvent se trouver dans l'essence ou le pétrole, par exemple, l'eau, la poussière, l'asphalte, le soufre, etc. Donc vous êtes assuré d'une combustion propre et moins de charbon dans le générateur.

Employez toujours en entonnoir Filtreur Coleman.

## EL EMBUDO FILTRADOR COLEMAN

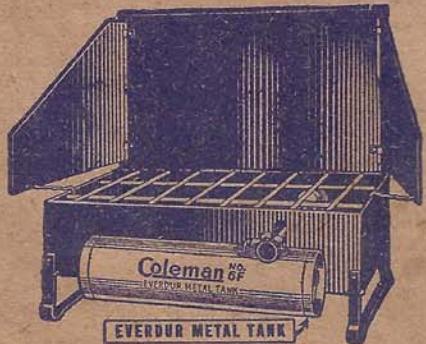
El costo del embudo Coleman se compensa repetidas veces con la mayor duración generador.

Su construcción fuerte de cobre grueso garantiza que nunca se oxidará ni se corroerá.

La almohadilla de fieltro especial tratado químicamente y la tela metálica finísima absorben completamente todas las impurezas invisibles que a menudo se encuentran en la gasolina y el kerosén, tal como el agua, la suciedad, el asfalto y el azufre, asegurando así una combustión limpia la cual deja menos carbón en el generador.

Siempre debe usarse el embudo Filtrador Coleman.

## Coleman Camp Stoves



# Your BETTER SERVICE Bond

This Coleman appliance was made by skilled workmen using only fine quality materials. It is a product which you may well be proud to own and we know you will want to exercise the little care necessary so it may serve you long and well.



Made in United States of America

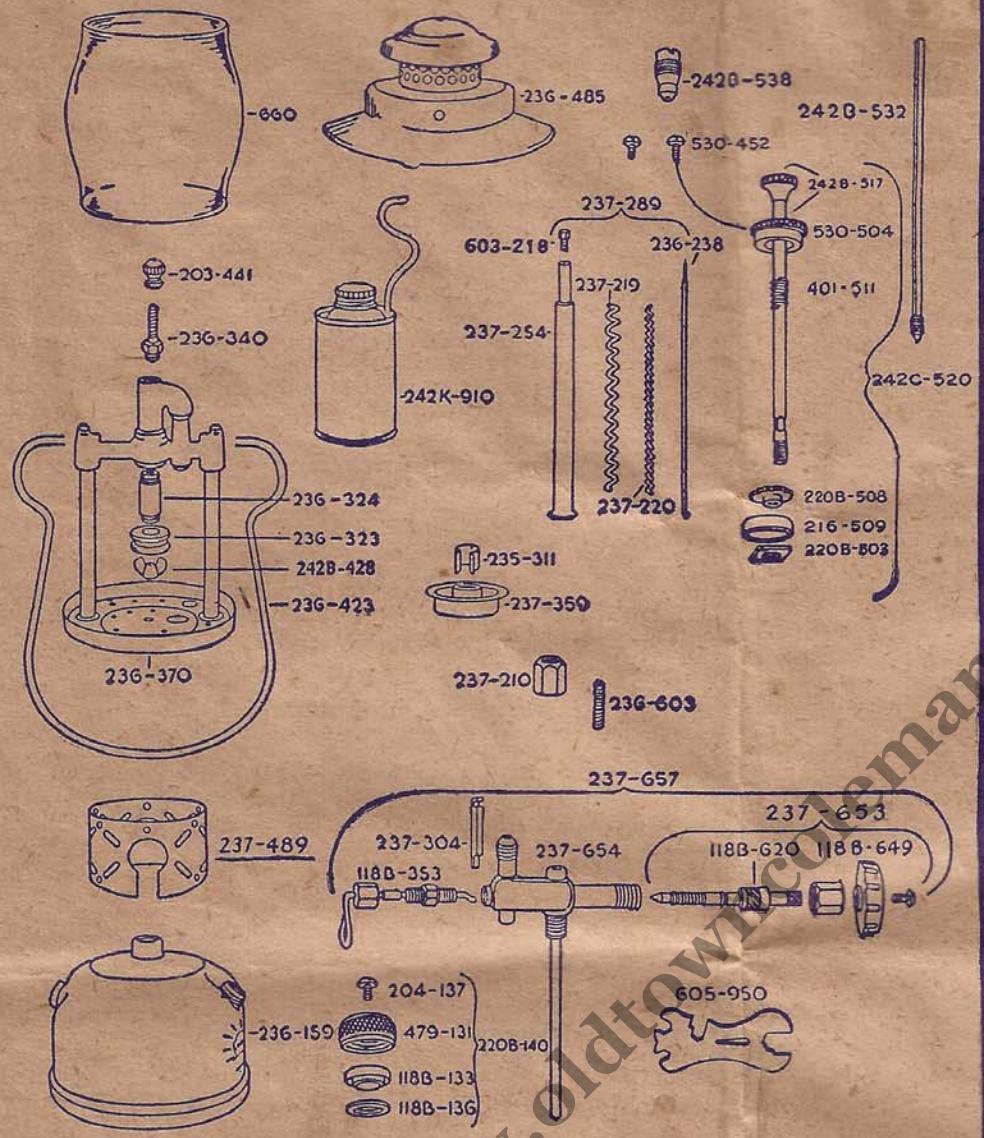
## DIRECTIONS

### "EMPIRE" Lantern No. 237



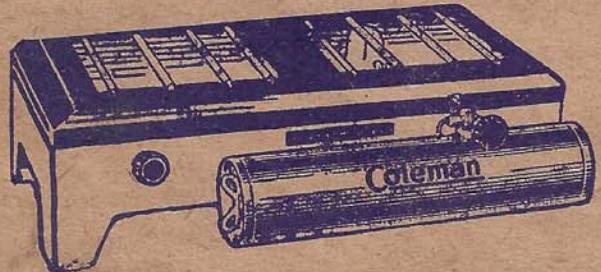
The Coleman Lamp and Stove Company Ltd

Wichita, Kansas, U.S.A.



237 PARTS

# **COLEMAN Portable Stoves**

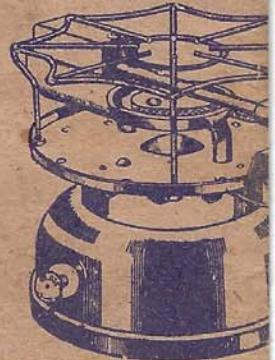


# **COLEMAN**

## **Self-Heating Irons**



## The "SPEEDMASTER" No. 500 Instant-L



# STIONS

## Español

### Para Corregir Defectos de Funcionamiento—Linterna Coleman No. 237, de Petroleo (Kerosene)

#### A. Si la Linterna llamea y hace humo al encenderla:

Causa: No se encendió correctamente. Esto no es serio.

Remedio: Ciérrese la Válvula (A) inmediatamente, y vuélvase a encender la linterna, siguiendo las instrucciones.

#### B. Si la linterna no enciende:

Causa: Falta de combustible o presión.

Remedio: Póngase combustible y bombéese lo suficiente, siguiendo instrucciones.

Causa: Aguja rota y Boquilla del Gas obstruida.

Remedio: Quitese el Generador y examinense estas piezas, cambiándolas si es necesario. Esto generalmente ocurre cuando se usa petróleo sucio, y en este caso debe ponerse petróleo Puro en el tanque, antes de tratar de usar la Linterna nuevamente. No trate de limpiar la Boquilla del Gas con una aguja o afilador ordinarios, porque la abocardará.

Causa: Generador obstruido con carbón o suciedad.

Remedio: Limpiese el generador, o póngase uno nuevo si es necesario. (Si esto ocurre con frecuencia, es que el petróleo está sucio.)

#### C. Si la luz disminuye, o se apaga repentinamente:

Causa: La Boquilla del Gas (M) puede estar parcialmente obstruida.

Remedio: Limpiese girando el Vástago del Limpiador (G) varias vueltas completas hacia cualquier lado. Si esto ocurre con frecuencia, lo probable es que el petróleo esté sucio.

Causa: Puede haber un escape de aire en el tanque.

Remedio: Si el escape está en el tapón, revisese que la rondana de empaque del mismo esté bien colocada y en buen estado; si está bien, lo que hace falta es apretar el tapón. De otro modo cámbiese la rondana.

Si el escape está en la conexión del Tanque con la Válvula, apriétense la misma. Si el escape está en la Bomba, gíresse el Embolo hacia la derecha, hasta cerrar bien. La manera más segura de encontrar una fuga de aire, es poner el tanque en un balde con agua, para ver donde se producen burbujas.

#### D. Si se produce una fuga en el extremo inferior del generador:

Causa: La Tuerca de Ajuste (P) está floja o mal puesta.

Remedio: Apriétese la Tuerca de Ajuste con una llave de tuercas. Si continúa la fuga, póngase una nueva tuerca, y si esto no basta, será necesario poner un nuevo cuerpo de válvula, pues seguramente la conexión está trastocada.

#### E. Si el Generador se obstruye con frecuencia:

Causa: Petróleo viejo, sucio.

Remedio: Vacíese el tanque y ejuáguese varias veces con petróleo limpio, y úsese un Embudo Filtrador Coleman para volver a llenar con petróleo fresco, limpio, y puro.

#### F. Si el Manguito (capuchon, camisa) se pone negro:

Causa: Suciedad o carbón en la rejilla del Quemador (F).

Remedio: Limpiese dicha rejilla con un cepillo áspero. Si esto no es posible, póngase la pieza nueva.

Causa: El orificio de la Boquilla del Gas está agrandado.

Remedio: Póngase una nueva Boquilla del Gas.

Causa: Los tubos de admisión de aire están obstruidos.

Remedio: Limpiese, introduciendo un alambre y súpese hasta desalojar toda la suciedad.

#### G. Si la bomba no funciona:

Causa: El cuero de la bomba puede estar seco.

Remedio: Sáquese el émbolo de la bomba y póngase aceite en el cuero, hasta reblandecerlo.

Causa: La bolita de acero en la válvula de retención está pegada.

Remedio: Sáquese el émbolo de la bomba, destornillese la Válvula de retención (está en el fondo de la bomba) y lávese bien con gasolina o petróleo. La bola debe tener "juego" suficiente. Si esto no basta, póngase una nueva Válvula de retención.

Causa: El cono del Vástago del Aire (air stem) que atornilla en la Válvula de retención puede estar dañado.

Remedio: Póngase un nuevo Vástago del Aire.

#### H. Si hay una fuga en la Tuerca de Empaque de la Válvula:

Causa: El empaque de grafito entro de la Tuerca de Empaque, puede haberse enjutado. Esto puede ocurrir en climas secos, especialmente en los trópicos.

Remedio: Apriétese la Tuerca de Empaque con una llave de tuercas poco a poco, hasta notar fricción al operar la Válvula. Si esto no basta, póngase un nuevo Empaque.

## Afrikaans

### In Verband Met die Versorging en Gebruik van Coleman Lantern No. 237

#### A. As die lantern opvlam en rook wanneer dit aangeesteek word:

Oorsaak: Verkeerde manier van aansteek—dis nie ernstig nie.

Middel: Sluit brandstofklep (A) onmiddellik en steek weer die lantern, volgens gebruiksaanwysings aan.

#### B. As die lantern gladnie wil brand nie:

Oorsaak: Geen brandstof of nie geneog druk nie.

Middel: Gooi brandstof in en pomp geneog druk in die houer; volg gebruiksaanwysings sorgvuldig.

Oorsaak: Ontwikkelaar verstop deur vuilgoed of koolstof.

Middel: Sit geheel-nuwe ontwikkelaar in.

#### C. As die lig dof word of skielik dood gaan:

Oorsaak: Nadat u druk in die houer ingepomp het, het u mikien nie die pompstang heeltemalregs gedraai nie en styf vasgedraai nie, wat noodsaklik is.

Middel: Volg gebruiksaanwysings.

Oorsaak: Brandstofklep mag nie oop wees nie.

Middel: Dis noodsaklik om die brandstofklep (A) een minuut nadat die lantern aangesteek is, sover moontlik oop te maak, anders verloor die lantern druk deur die onmiddellik-onbrandende meganisme.

Oorsaak: Houter mag lug lek.

Middel: Sit houter met lug daarin in 'n emmer water: as lugborrels van die vulprop kom, moet nuwe vulprop-packing ingesit word. As dit nie die toestand verhelp nie, moet 'n volledige nuwe vulprop gebruik word. As lugborrels opstryg rondom die bus waar die klepliggaaam in die houter inskroef, moet seker gemaak word dat dit styf ingeskroef is. As lugborrels uit die pompbuis kom, moet seker gemaak word om die pompstang heeltemalregs styf vas te draai.

#### D. As 'n brandstofkleplek onder aan die ontwikkelaar ontstaan:

Oorsaak: Sluitmoer is nie behoorlik aan die brandstofklep-liggaaam vasgedraai nie.

Middel: Draai die sluitmoer met 'n skroefhamer styf vas. As die lek aanhou, sit 'n nuwe sluitmoer aan—as dit nie die lek stop nie, dan le die moeilikheid by die klepliggaaam en moet 'n nuwe ingesit word.

#### E. As die ontwikkelaar net 'n kort rukkie hou:

Oorsaak: Kan toe te skryf wees aan die gebruik van ou, vuil of behandelde petrol.

Middel: Gooi die houter deeglik leeg en maak dit ook deeglik skoon-gebruik Coleman-filtertregter wanneer die houter volgemaak word met vars, wit petrol.

#### F. As die mantels swart word:

Oorsaak: Vuilgoed in die skerm of branderkap.

Middel: Skroef die branderkap los en maak die skerm skoon. As dit onmoontlik is om skoon te maak, moet 'n nuwe branderkap en skerm ingesit word.

#### G. As die pompe nie werk nie:

Oorsaak: Pompleer kan droog wees.

Middel: Verwyder die pompstang en sit 'n paar druppels olie aan die pompleer; of as die pompleer uitgeslyt is, moet 'n nuwe een ingesit word.

Oorsaak: Bal in Keerklep sit vas.

Middel: Verwyder pompstang—skroef keerklep los; was deeglik in petrol; maak seker dat die chromnickel-bal lossies is—as die pomp nog nie werk nie, moet 'n nuwe keerklep ingesit word.

Oorsaak: Die punt van die pomp-lugstand wat in die keerklep inskroef, kan beskadig wees.

Middel: Sit nuwe lugstang in.

#### H. As die pakingsmoer op die brandstofklep 'n lek kry:

Oorsaak: Pakking in pakingsmoer kan gekrimp het. Dit kan in droë klimaatstreke gebeur en veral in tropiese streke.

Middel: Draai die pakingsmoer styf vas met die skroefhamer totdat u wrywing merk wanneer die klepwiel gedraai word. As dit nie die lek stop nie, moet nuwe pakking ingesit word.

**English****On the Care and Use of Coleman Lantern No. 237****A. If Lantern blazes up and smokes when you light it:**

*Cause:* Incorrect lighting—this is nothing serious.

*Remedy:* Close Fuel Valve Stem (A) immediately, and relight lantern, following instructions.

**B. If Lantern does not light at all:**

*Cause:* No fuel, or insufficient air pressure.

*Remedy:* Put in fuel, and pump sufficient pressure in Fount; follow instructions carefully.

*Cause:* Generator clogged up by dirt or carbon.

*Remedy:* Put in complete new generator.

**C. If Light grows dim or goes out suddenly:**

*Cause:* After pumping pressure in Fount, you may not have screwed Pump Plunger completely to the right, and tightened it, which is essential.

*Remedy:* Follow instructions.

*Cause:* Fount may leak air.

*Remedy:* Place Fount containing air pressure in bucket of water: if air bubbles come from Filler Plug, put in new Filler Plug Gasket. If this fails to correct condition, use new Filler Plug complete. If air bubbles come from around the Bushing where Valve Body screws into Fount, be sure connection is tight. If air bubbles come out of Pump Barrel, be sure to tighten Pump Plunger completely to the right.

**D. If a fuel leak develops at lower end of Generator:**

*Cause:* Jamb Nut improperly threaded on Fuel Valve Body.

*Remedy:* Tighten Jamb Nut with Wrench. If leak continues, put on new Jamb Nut—if this does not stop the leak, then the trouble is with the Valve Body which should be replaced.

**E. If Generator lasts only a short time:**

*Cause:* May be due to use of old, dirty or treated fuel.

*Remedy:* Drain and clean Fount thoroughly. Use Coleman Filter Funnel when refilling Fount with fresh fuel.

**F. If Mantles turn black:**

*Cause:* Dirt in Screen of Burner Cap.

*Remedy:* Unscrew Burner Cap and clean screen. If impossible to clean, replace Burner Cap and Screen with new one.

**G. If Pump does not work:**

*Cause:* Pump Leather may be dry.

*Remedy:* Remove Pump Plunger and apply to Pump Leather a few drops of oil; or if Pump Leather is worn out, replace with new one.

*Cause:* Ball in Check Valve is stuck.

*Remedy:* Remove Pump Plunger—unscrew Check Valve; wash thoroughly in kerosene or gasoline; make sure the chrome nickel ball has "play" in seat—if Pump still does not work, replace Check Valve with new one.

*Cause:* The seat of the Pump Air Stem which screws into the Check Valve may be damaged.

*Remedy:* Replace with new Air Stem.

**H. If Pack Nut on Fuel Valve Stem develops leak:**

*Cause:* Packing Gland in Pack Nut may have shrunk. This may happen in dry climates and especially in the tropics.

*Remedy:* Tighten Pack Nut with Wrench slightly until you notice friction when turning Valve Wheel. Should this fail to stop leak, put in new Packing Gland.

**Français****Conseils pour les Soins et l'Emploi des Lanternes Coleman 237****A. Si la lanterne flambe et fume pendant l'allumage:**

*Cause:* Allumage incorrect ce n'est pas grave.

*Remède:* Fermer la valve d'arrêt (A) immédiatement et allumer encore suivant les instructions.

**B. Si la lanterne ne s'allume pas du tout:**

*Cause:* Pas de combustible ou pression d'air insuffisante.

*Remède:* Mettre de combustible et donner suffisamment de pression dans le réservoir; suivre les instructions soigneusement.

*Cause:* Générateur encrassé par les impuretés ou le carbone.

*Remède:* Mettre un générateur neuf.

**C. Si la lumière s'affaiblit et s'éteint brusquement:**

*Cause:* Après avoir donné de la pression dans le réservoir, vous avez oublié de visser la tige de pompe à droite, à fond, ce qui est essentiel.

*Remède:* Suivre les instructions.

*Cause:* Le réservoir peut avoir une fuite.

*Remède:* Donner de la pression au réservoir et le plonger dans un seau d'eau. Si des bulles d'air s'échappent du bouchon de remplissage, remplacer le joint de ce bouchon, si cela n'arrête pas la fuite, changer le bouchon, complètement. Si des bulles d'air s'échappent du pas de vis où le corps de valve se visse sur le réservoir, le faire resserrer. Si des bulles d'air s'échappent de la pompe, serrer à fond la tige de pompe.

**D. Si une fuite de combustible se remarque au pied du générateur:**

*Cause:* L'écrou du générateur n'est pas vissé correctement.

*Remède:* Serrer cet écrou avec la clé, si cela continue, changer l'écrou; si cela n'arrête pas la fuite c'est que la cause provient du corps même de la valve qu'il faudrait changer.

**E. Si le générateur ne dure que très peu de temps:**

*Cause:* Cela doit être dû à l'emploi de vieux combustible ou sale.

*Remède:* Rincer et vider complètement le réservoir, se servir de l'entonnoir filtre Coleman en remplissant le réservoir de combustible fraîche.

**F. Si le manchon noircit:**

*Cause:* Provoit d'impuretés dans le tamis du brûleur.

*Remède:* Dévisser le bec du brûleur et nettoyer le tamis métallique; s'il est impossible de le nettoyer, remplacer le bec du brûleur par un neuf.

**G. Si la pompe ne donne pas de pression:**

*Cause:* Le cuir de pompe est sec.

*Remède:* Enlever le piston de la pompe et verser quelques gouttes d'huile sur le cuir, ou si le cuir est usé, le remplacer.

*Cause:* La soupape de pompe est collée.

*Remède:* Enlever la tige de pompe, dévisser la soupape de pompe; nettoyez-la entièrement à la gazoline et assurez-vous que la petite bille de nickel joue sur son "Siege". Si la pompe continue à ne pas fonctionner, remplacer la soupape.

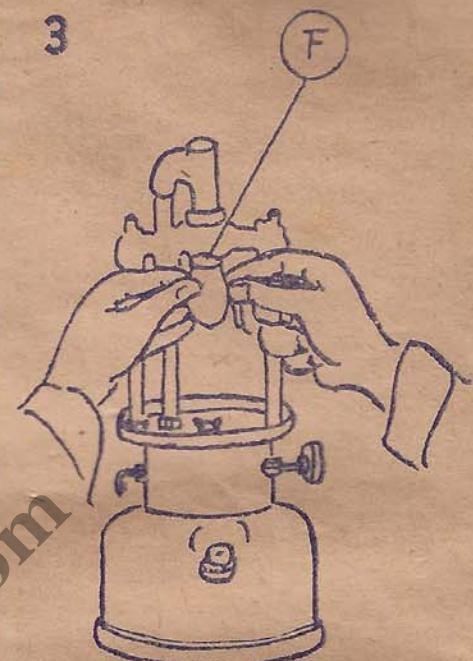
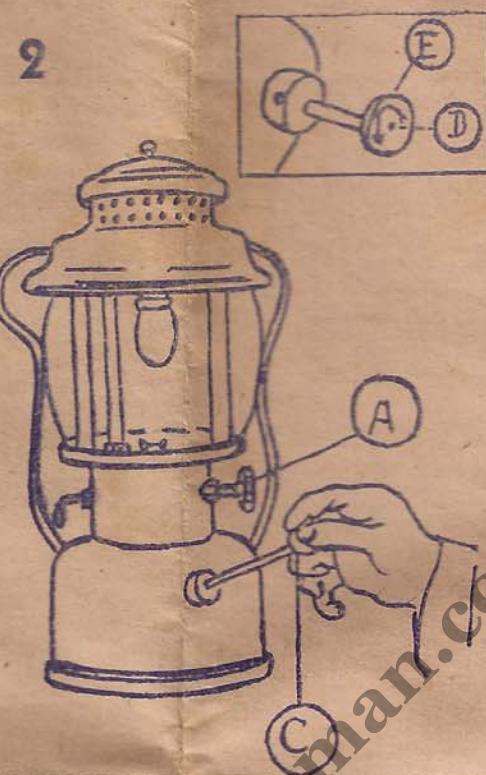
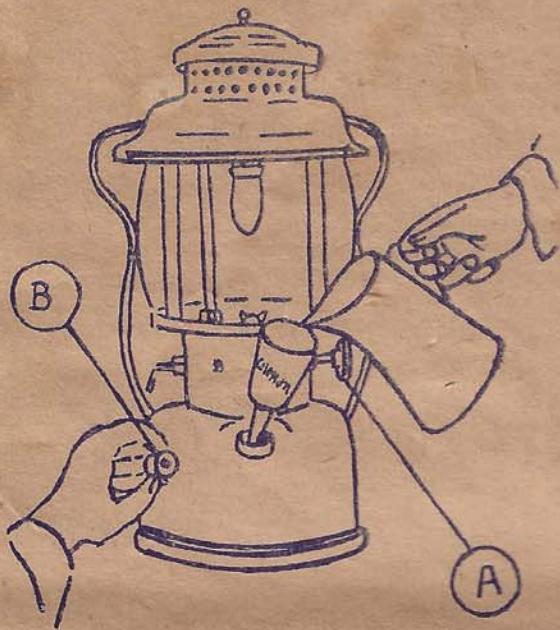
*Cause:* Le "Siege" de la tige d'air de pompe qui ve visse sur la soupape doit être détérioré.

*Remède:* Remplacer la tige d'air de pompe.

**H. Si la garniture de la valve d'arrêt fuit:**

*Cause:* La garniture a dû sécher.

*Remède:* Resserer légèrement l'écrou avec la clé jusqu'à ce que vous sentiez une friction en tournant la tige de valve; si cela ne suffit pas, changer la garniture.



### English

#### 1. To Fill: (See Picture 1)

Make sure Fuel Valve Stem (A) is closed tightly to the right. Remove Filler Plug (B) and fill Fount with Kerosene, using No. 0 Coleman Filter Funnel. You may fill up to level of Filler Plug Bushing. Replace Filler Plug (B) and tighten firmly with fingers.

#### 2. To Pump: (See Picture 2)

Make sure Fuel Valve Stem (A) is closed tightly. Turn Pump Plunger (C) three full turns to left. Place thumb over hole (D) in Pump Cap (E), pump 20-30 full strokes. Remove thumb—turn Pump Plunger to the right until tight. (Note: Instructions are stamped on Pump Cap).

#### 3. To Put on and Burn off Mantle: (See Picture 3)

Remove Bail, Ventilator and Glass Globe. Tie mantle to groove in Burner Cap (F) with flat side of Mantle parallel to Generator so that it will not touch the Generator. Distribute folds of Mantle evenly; cut off surplus asbestos string. Light bottom of Mantle evenly with a match; let it burn until nothing but the white ash remains; let Mantle cool off a minute before lighting the Lantern. Replace Globe, Ventilator, and Bail.

#### 4. To Light: (See Picture 4)

Be sure that:

1. The Fount contains fuel.
2. Air Pressure has been pumped into the Fount.
3. That Fuel Valve Stem (A) is closed tightly.

Now turn Gas Tip Cleaning Lever (G) several revolutions; be sure that Lever (G) is left pointing downwards. Fill Preheater Cup with alcohol or methylated spirits (gasoline or kerosene not to be used) and light with match through lighter hole (H). Allow flame to consume nearly all the alcohol, then open Fuel Valve Stem (A) 3-4 full turns to the left, and mantle will light.

### Français

#### 1. Remplissage: (Voir Figure 1)

Assurez-vous que la valve d'arrêt (A) est fermée à fond en vissant à droite. Dévissez le bouchon (B) de remplissage et remplir le réservoir en vous servant de l'Entonnoir filtre No. 0. Vous pouvez remplir le réservoir jusqu'à la base de l'orifice de remplissage. Revisser le bouchon de remplissage et serrer fermement à la main. (Ne jamais se servir de pinces).

#### 2. Pompage: (Voir Figure 2)

Assurez-vous tout d'abord que la valve d'arrêt (A) est bien vissée à fond. Dévissez de trois tours complets la tête de la pompe (C). Placez le pouce sur le petit trou (D) et donnez 20 à 30 coups de pompe. Enlevez votre pouce de trou, faites descendre la tige de la pompe et revissez à fond. (Note: voir Instructions gravées—sur la tête de la pompe).

#### 3. Pour mettre et flamber les manchons: (Voir Figure 3)

Enlevez l'anse, le chapeau et le verre. Attachez le manchon dans la rainure du brûleur (F), le côté plat du manchon parallèlement au générateur. Répartir les plis du manchon régulièrement. Coupez le surplus des bouts de fil d'amianté, allumez le manchon par le fond avec une allumette, laissez le manchon se consumer et qu'il soit redevenu blanc. Laissez le manchon refroidir une minute avant d'allumer la lampe.

#### 4. Allumage: (Voir Figure 4)

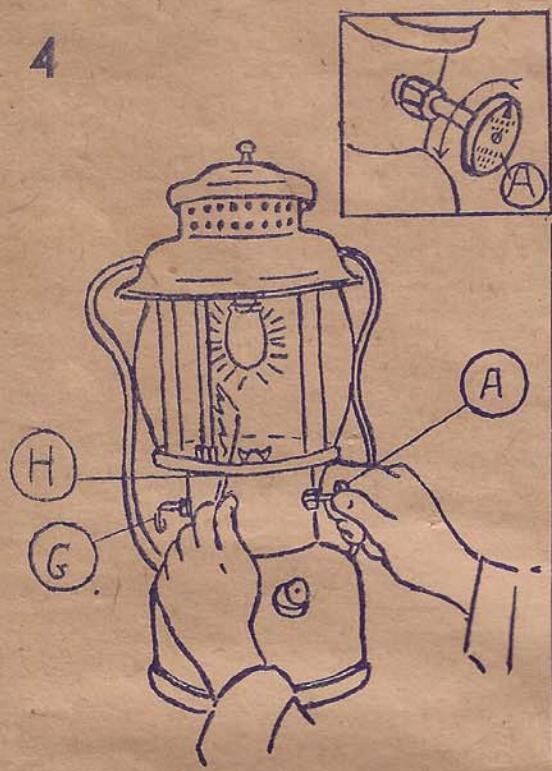
Assurez-vous que:

1. Le réservoir contient du pétrole ou gazoline.
2. Qu'il y a de la pression dans le réservoir.
3. Que la valve d'arrêt (A) est fermée à bloc.

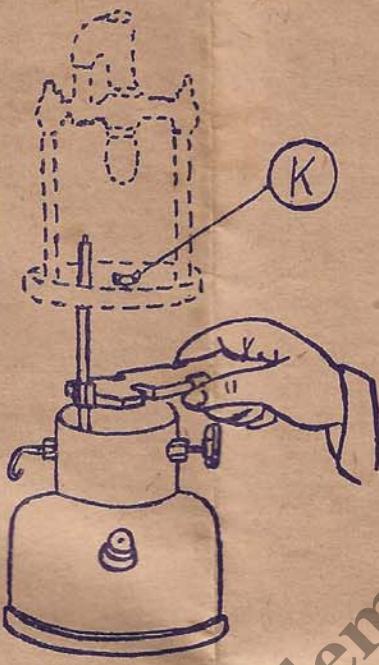
A ce moment faites faire au levier de débouchage (G) plusieurs tours dans n'importe quel sens et ramenez le levier (G) la pointe en bas. Remplir la cuvette de préchauffage d'alcool (ne pas employer ni pétrole ni gazoline) et l'allumer par le trou d'allumage.

Attendre que la flamme soit près de s'éteindre et ouvrir la valve d'arrêt en

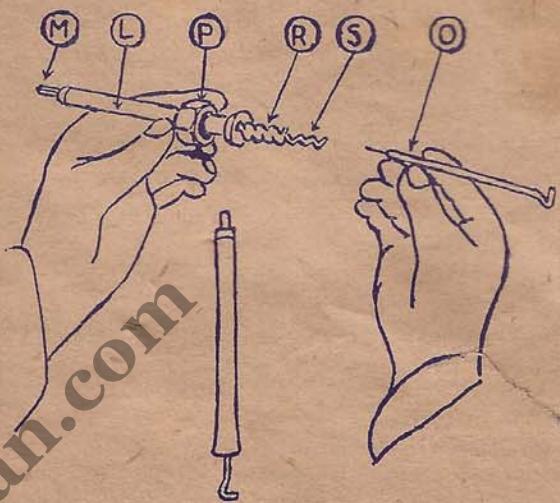
4



5



6



## Español

### 1. Para llenar el Tanque: (Véase Fig. 1)

Véase que la Válvula (A) esté bien cerrada (hacia la derecha). Quite el Tapón (B) y llénese el Tanque con petróleo (kerosene) puro y limpio, sin plomo, lubricantes, etc.), usando el Embudo Filtrador Coleman. No incline la linterna para llenarla. Póngase el Tapón (B) y apírétese bien, solamente con los dedos.

### 2. Para bombear: (Véase Fig. 2)

La Válvula (A) debe estar bien cerrada. Gírese el Embolo de la Bomba (C) 3 vueltas a la izquierda. Con la yema del dedo pulgar puesta sobre el Agujero (D) que se encuentra en el Embolo, bombéese de 20 a 30 veces completas. Gírese el Embolo de la Bomba hacia la derecha, hasta cerrar. (Puede bombearse también cuando la linterna está encendida.)

### 3. Para colocar y quemar el Manguito (Capuchón, Camisa): (Véase Fig. 2)

(Esto solamente es necesario cuando el Manguito es nuevo). Quite el asa, la cubierta y el tubo de la linterna. Amárrese el Manguito en la ranura que tiene el Casquillo del Quemador (F), con la parte plana paralela al Generador, de modo que no lo toque. Las arrugas del Manguito deben quedar repartidas uniformemente. Cúrtense los hilos de asbesto sobrantes. Quémese el Manguito con un fósforo y déjese arder hasta que deje de hacer humo. Déjese enfriar el Manguito un minuto antes de encender la Linterna. Pónganse nuevamente el tubo, la cubierta y el asa.

### 4. Para encender la Linterna: (Véase Fig. 4)

Una vez que la Linterna tiene petróleo (kerosene) y presión y el Manguito está quemado, gírese el Vástago del Limpiador (G) varias veces, dejándolo hacia abajo. Llénese la Cazoleta con alcohol (No gasolina ni petróleo) y enciéndase con un fósforo, por el Agujero de Encender (H). Cuando el alcohol se haya consumido casi del todo, ábrase la Válvula (A) completamente, y el Manguito encenderá con la llama del propio alcohol.

## Afrikaans

### 1. Om te vul: (Sien Illustrasie 1)

Maak seker dat Brandstofklep (A) styf na die regterkant toegemaak is. Verwyder vulprop (B) en vul houer met Brandstof; gebruik No. 0 Coleman-filtertregter. U kan so hoog as die vulprop-bus volmaak. Sit vulprop (B) terug en draai dit styf vas met die vingers.

### 2. Om te pomp: (Sien Illustrasie 2)

Maak seker dat die brandstofklep (A) styf toe is. Draai pompstang (C) 3 volle draaie links. Sit duim oor gat (D) in pompkap (E), pomp 20-30 volle hale. Verwyderduim-draai pompstangregs totdat dit styf is. (Opmerking: Gebruksaanwysings is op die pompkap aangebring).

### 3. Om mantel aan te sit en af te brand: (Sien Illustrasie 3)

Verwyder lampstaaf, ventilator en lampkap. Bind mantel aan groef in branderkap (F) met plat kant van mantel parallel met ontwikkelaar sodat dit nie aan die ontwikkelaar sal raak nie. Versprel vroue van mantel eweredig; sny oortollige lengte asbestou af. Steek onderkant van mantel eweredig met 'n vuurhoutjie aan die brand; laat dit brand tot nikks as die wit as oorby nie; laat mantel 'n minuut afkoel voordat die lantern aangesteek word.

### 4. Om aan te steek: (Sien Illustrasie 4)

Maak seker dat:

1. Die houer branstof bevat.
2. Lugdruk in die houer ingepomp is.
3. Dat brandstofklep (A) styf toe is.

Draai nou hefboom wat die gaspunt skoonmaak (G) 'n hele paar keer; maak seker dat die hefboom (G) ondertoe wys wanneer u klaar is. Vul verhittings Koppie wat aan die ontwikkelaar vas is met alkohol, steek aan deur 'n brandende vuurhoutjie deur die deur onder in die raam te steek. Laat die vlam amper al die alkohol opbrand, dan moet die brandstofklep 'n hele paar draaie na die linkerkant oopgemaak word en die mantel sal aan die brand slaan. Nou is dit noodsaaklik om die brandstofklep (A) so ver moontlik na die linker kant oop te maak.

Turn Fuel Valve Stem (A) to right until closed. The light will dim and go out in a few seconds. It is not necessary to remove pressure from Fount.

## 6. To Remove Generator: (See Pictures 5 and 6)

Remove Bail, Ventilator and Glass Globe. Unscrew Wing Nut (K), lift Frame and Burner from the Fount.

The Generator consists of the following parts, any one of which may be changed: (L) Generator Tube; (M) Generator Gas Tip; (R) Generator Coil (large); (S) Generator Coil (small); (O) Generator Cleaning Needle; (P) Generator Jamb Nut.

Turn Gas Tip Cleaning Lever up. Unscrew Generator Jamb Nut (P); lift up Generator with your left hand, unhooking Needle with your right hand—take out complete Generator. Be careful not to bend or break the Needle point when removing the Needle or when inserting a new Needle into the Generator.

## 5. Extinction:

Vissez la valve d'arrêt (A) à fond, la lumière s'affaiblira et s'éteindra au bout de quelques secondes.

## 6. Pour changer le générateur: (Voir Figures 5 et 6)

Enlevez l'anse, le chapeau et le verre. Dévissez l'écrou à oreilles (K) et enlevez la monture du réservoir. Le générateur comprend les pièces suivantes: (L) Le tube génératrice; (M) l'éjecteur; (R) La spire de génératrice (grande); (S) La spire de génératrice (petite); (O) L'aiguille de débouchage; (P) L'écrou de fixation.

Tournez l'aiguille de débouchage vers le haut, dévisser l'écrou de fixation du générateur (P), soulevez le générateur de la main gauche, décrocher l'aiguille de la main droite et sortez le générateur. Ayez soin de ne pas plier ni casser la pointe de l'aiguille quand vous la sortez ou quand on en introduit une nouvelle dans le générateur.

# INFORM

## English

### Fuel:

Always use clean, fresh white Kerosene, which has not been exposed to the air or to the light—otherwise you may expect a premature carbonisation of the Generator.

Always use a No. 0 Coleman Filter Funnel—you will save money because your Generator will last longer.

Clean Fount at least once a month and drain Fount through Filler Plug opening. This removes old, stale and dirty fuel and heavy sediment which causes rapid carbonisation of Generator.

### Pump:

Keep Pump Leather soft with a few drops of oil every month.

### Mantles:

Use only Coleman Mantles—they give more light and are stronger. After you have put on and burned off a new Mantle, do not move Lantern for half an hour—it takes this long to bake the mantle and increase its shock resisting qualities.

### Automatic Tip Cleaner:

When Tip Cleaner Lever (G) is revolved, the Cleaning Needle (B) inside the Generator is forced up and down through the Generator Gas Tip, cleaning the Gas Tip Orifice. The Cleaner Lever (G) should be operated when lighted lantern fails to burn bright after Fuel Valve Stem (A) is wide open.

### When Putting Out Lantern:

It is a mistake to put out the lantern through turning Cleaning Needle Lever up; this is not a positive shut-off; the light will go out, but fuel will continue to pass through the Generator. For the correct way to put out Lantern, see Instructions.

### Replacing Generator:

Avoid damaging Generator parts—be sure to hook Cleaning Needle correctly in hole of Eccentric Block, and when lowering Generator Tube, hold Tube perfectly vertical so as to avoid damaging the seat. Screw down Generator Jamb Nut with thumb and forefinger as far as possible, then tighten with wrench.

## Français

### Combustible:

Employer toujours un combustible frais et clair.

Employer toujours le filtre Coleman No. 0; il vous économisera de l'argent par ce que votre générateur durera plus longtemps.

Rincer le réservoir au moins une fois par mois et le vidanger par le bouchon de remplissage; ceci enlèvera la vieille gazoline, les résidus et les petits corps solides qui provoquent la carbonisation rapide du générateur.

### Pompe:

Maintenir le cuir de pompe souple avec quelques gouttes d'huile (de machine à coudre par exemple).

### Manchons:

Employer seulement les manchons Coleman; ils vous donneront plus de lumière et sont plus solides.

Après avoir monté un nouveau manchon et l'avoir brûlé, ne remuez pas la lanterne avant une demie heure; ce temps est nécessaire pour "cuire" le manchon et augmenter ses qualités de résistance au choc.

### Débouchage Automatique:

Lorsqu'on fait tourner le levier de débouchage, "l'aiguille" à l'intérieur du générateur est forcée par un "va et vient" au travers de l'éjecteur et, ainsi le nettoyant. Le levier de débouchage doit être manœuvré lorsque la lumière n'est pas brillante, bien que la valve d'arrêt soit grande ouverte.

### Extinction:

Pour l'extinction, c'est incorrect de vouloir éteindre la lampe Coleman par le levier de débouchage en la tournant vers le haut; ceci ne l'éteint pas complètement. La lumière peut s'éteindre, mais le combustible peut se passer par le générateur. Pour éteindre correctement, suivez les instructions.

### Pour remplacer le Générateur:

Ayez soin d'éviter d'endommager le générateur. Ayez soin d'accrocher correctement l'aiguille de débouchage dans le petit trou de l'excentrique, et en appliquant le générateur sur son siège, tenir le tube parfaitement vertical pour éviter d'endommager le siège. Visser l'écrou du générateur avec le pouce et les doigts aussi longtemps que possible et achievez de serrer avec la clé.

## 5. Para apagar:

Gírese la Válvula (A) hacia la derecha, hasta cerrar del todo. La luz disminuirá y se extinguirá por completo en unos segundos. No es necesario dejar escapar la presión del tanque.

## 6. Para quitar el Generador, cuando sea necesario limpiarlo o cambiarlo: (Véanse Figs. 5 y 6)

Quítese el asa, la cubierta y el tubo. Destornílrese la tuerca de mariposa (K) y quítense hacia arriba el armazón y quemador. El Generador se compone de las siguientes piezas, cualquiera de las cuales puede cambiarse si solamente se desea limpiar el generador. (L) Tubo del Generador; (M) Boquilla del Gas; (R & S) Serpentines; (O) Aguja Limpidora. Levántese el Vástago del Limpiador. Destornílrese la Tuerca de Ajuste (P). Levántese el Generador con la mano izquierda, desenganchando la Aguja con la derecha, y sáquese completo el Generador.

Téngase cuidado de no doblar o romper la Aguja, bien al sacarla o al meterla en el generador.

## 5. Om Lig te blus:

Draai brandstofklep (A)regs totdat dit toe is. Die lig sal dof word en in 'n paar sekonde dood gaan. Dis nie nodig om druk uit die houer te laat nie.

## 6. Om Ontwikkelaar te verwyder: (Sien Illustrasie 5 en 6)

Verwyder lampstaaf, ventilator en lampkap. Skroef vleuelmoer (K) los, lig raam en brander uit die houer.

Die ontwikkelaar bestaan uit die volgende dele: enigeen van hulle kan verander word as u die ontwikkelaar wil skoonmaak. (L) Ontwikkelaarbuis; (M) Ontwikkelaarbuis gaspunt; (R) Ontwikkelaarbuis vuller (grootte); (S) Ontwikkelaarbuis vuller (kleine); (O) Ontwikkelaarbuis skoonmaaknaald; (P) Ontwikkelaarbuis sluitmoer.

Draai die hefboom wat die gaspunt skoonmaak op. Skroef ontwikkelaarsluitmoer (P) los; lig die ontwikkelaar met u linkerhand op, haak die naald met u regterhand uit—lig die hele ontwikkelaar uit.

Pas op dat u nie die naaldpunt breek of buig wanneer u die naald uithaal of 'n nuwe naa l'd in die ontwikkelaar insteek nie.

# INATION

## Español

Su Linterna Coleman debe darle servicio satisfactorio por tiempo indefinido, y el medio de lograrlo es seguir estas instrucciones e indicaciones cuidadosamente.

### Petroleo (Kerosene)

Muy Importante! Use únicamente petroleo Puro, fresco y limpio. Petroleo con plomo, lubricantes, grafito o cualquier otra sustancia extraña, teñida o no, le causará molestias y gastos indebidos, de los que la Linterna no tiene "culpa" alguna. Use siempre un Embudo Filtrador Coleman; prolongará la vida del generador, ahorrándole dinero y molestias. Lave el tanque (con petroleo limpio) al menos cada mes, para eliminar sedimentos, suciedad y petroleo viejo, que son causa de que el generador se obstruya.

### Bomba:

Mantenga blando el cuero de la bomba, con un poco de aceite cada mes.

### Manguitos (Capuchones, Camisas):

Para obtener el máximo de luz y larga duración, úsese solamente Manguitos Coleman.

Dejando la Linterna encendida y sin sacudirla durante media hora cuando el Manguito es nuevo, se consigue mayor duración, pues así adquiere el Manguito la consistencia necesaria para máxima resistencia a los golpes y sacudidas.

### Limpiador Automático:

Cuando se gira el Vástago del Limpiador (G), la Aguja Limpidora (O) pasa a través de la Boquilla del Gas, desalojando el carbón que haya en el orificio. Debe usarse este Limpiador, cuando la Linterna no dá luz intensa después de haber abierto completamente la Válvula (A).

### Al apagar la Linterna:

Es un error apagar la Linterna por medio del Limpiador; pues esto no es un cierre positivo. La luz se apaga, pero seguirá saliendo combustible por el generador. Para apagar, deben seguirse las instrucciones correspondientes.

### Como colocar el Generador:

Téngase cuidado de no dañar las piezas del Generador. No ovide enganchar la Aguja en sul lugar. Al bajar el Generador a su lugar, téngase vertical para evitar dañar el ajuste. Apriétese la Tuerca de Ajuste primero solamente con los dedos, hasta donde se pueda, y sin forzarla. Para apretar del todo, úsese la llave de tuercas.

## Afrikaans

### Brandstof:

Gebruik altoos skoon, vars, wit brandstof. Gebruik altoos 'n No. 0 Coleman-filtertreter—us sal geld bespaar want u ontelkelaar sal langer hou.

Maak die houer minstens eenmaal per maand skoon en gooi die houer leeg deur die vulprop-opening. Dit verwyder ou, verslaande en vuil brandstof en swaar afsaksel wat vinnige karbonisasie van die ontwikkelaar veroorsaak.

### Pomp:

Hou die pompleer sag met 'n paar druppels colie elke maand.

### Mantels:

Gebruik net Coleman-mantels—hulle gee meer lig en is sterker. Nadat u 'n nuwe mantel aangesit en aangebrand het, moet dan nie die lantern vir 'n halfuur roer nie—dit neem so lank om die mantel te bak en die skok-bestande eienskappe daarvan te vermeerder.

### Outomatiese Puntskoonmaker:

Wanneer die punt-skoonmaakhefboom gedraai word, word die skoonmaaknaald (O) binnekant die ontwikkelaar op en neer deur die ontwikkelaar-gaspunt geforseer sodat die gaspunt-gaatjie skoonmaak word. Die skoonmaakhefboom moet gewerk word wanneer die brandende lantern nie helder brand nadat die brandstof-klepbus wyd opp is nie.

### Wanneer die lantern geblus word:

Dis 'n fout om die lantern te blus deur die skoonmaaknaald-hefboom op te draai; dit is nie 'n positiewe afsluiting nie; die lig sal doodgaan, maar brandstof sal aanhou deur die ontwikkelaar gaan. Vir die regte manier om die lantern te blus moet paragraaf 5 van die gebruiksaanwysings bestudeer word.

### Vervanging van Ontwikkelaar:

Maak seker dat die ontwikkelaar-dele nie beskadig word nie—maak seker om die skoonmaaknaald op die rigte manier in die gat van die eksentriek blok te haak en wanneer u die ontwikkelaarbuis laat sak, moet die bus heeltemal regop gehou word sodat die sit daarvan die beser word nie. Skroef die ontwikkelaarsluitmoer so ver moontlik af en skroef dan styf met 'n skroefhamer.